

Key words: EFL methodology potential of a political video-interview, ESP communicative competence, professional cybersocialisation, intercultural competence, information competence.

References:

1. Dobrosklonskaja, T. G. (2005). *Voprosy izuchenija mediatekstov: opyt issledovanija sovremennoj anglijskoj mediarechi* [The Issues of Media Texts: The Experience of Studying Modern English Media Discourse]. M.: Ėditorial URSS. 288 p.
2. Kopylovskaja, M. Ju. (2014). Mezhkul'turnyj digital native/digital immigrant konflikt v sovremennom prepodavanii anglijskogo jazyka [Intercultural Digital Native vs Digital Imigrant Conflict in Modern English Language Teaching]. *Vestnik SPbGU, Serija 9. Filologija. Vostokovedenie. Zhurnalistika, 1*. URL:http://vestnik.unipress.ru/html14/s09/s09v1/s09v1_21.html
3. Pleshakov, V. A. (2012). Kibersocializacija cheloveka: ot Homo Sapiens' a do Homo Cyberus'a [Cyber Socialization of a Person: From Homo Sapiens to Homo Cyberus]. M.: MGPU. 212 p.
4. Raickaja, L. K. (2010). Sushhnost' i formirovanie inojazychnoj informacionnoj kompetencii v vysshej shkole [The Essence and Formation of Foreign Language Information Competence in Higher Education]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 20. Pedagogicheskoe obrazovanie, 2*. P. 28–36.
5. Brown, P. & Levinson, S. C. (1978). Universals in language usage: Politeness phenomena. *Questions and politeness: Strategies in social interaction*. Cambridge University Press. P. 56–311.

**“Научная презентация”
как педагогическая технология:
опыт организации профессионально-
ориентированного обучения английскому языку
по направлению “Лингвистика
и межкультурная коммуникация”**

В. А. Дугарцыренова

Национальный исследовательский университет
“Высшая школа экономики”

Аннотация

В работе рассматривается пилотный опыт организации профессионально-ориентированного обучения английскому языку на основе предлагаемой педагогической технологии “Научная презентация”, призванной усилить профессиональную и науч-

ную компоненты курса английского языка для специальных целей (English for Specific Purposes — ESP) для студентов направления подготовки “Лингвистика”. Рассматриваемая технология подразумевает такой отбор содержания, средств, методов, организационных форм обучения и оценивания учебной деятельности учащихся, которые могут способствовать развитию у них научного аппарата, умений критического анализа, презентации и обсуждения междисциплинарной проблематики, актуальной для профессиональной деятельности будущих специалистов в области лингвистики, лингводидактики, теории и практики межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: методика преподавания иностранных языков, английский язык для специальных целей, международные научные публикации, лингвистика и межкультурная коммуникация, лингводидактика.

Отбор содержания и методов обучения в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку (ИЯ) нередко сопровождается рядом трудностей как в условиях неязыковых, так и языковых вузов. Проблему прежде всего представляет определение задач обучения иностранному языку (ИЯ) с учетом требований образовательных стандартов для отдельного направления и профиля подготовки, особенностей реализации этих требований в отдельном вузе и, наконец, специфических потребностей и предпочтений целевой учебной группы на том или ином этапе обучения [3]. Другая проблема состоит в поиске учебных пособий, которые бы удовлетворяли всем этим требованиям.

Опираясь на наш опыт проведения у студентов 3 и 4 курсов отделения “Лингвистика и межкультурная коммуникация” (факультет иностранных языков и регионоведения МГУ) предметного курса “Практикум по межкультурной коммуникации” и курса английского языка для специальных целей (English for Specific Purposes — ESP), а также учитывая результаты анкетирования учащихся по итогам проведения языкового курса, на этапе проектирования второй части курса (8-й семестр), мы выделили приоритетные задачи профессионально-ориентированного обучения английскому языку применительно к данному контингенту учащихся:

- закрепление понятийного и терминологического аппарата в области лингвистики и межкультурной коммуникации на основе специализированных текстов;
- развитие умений использования ИЯ как инструмента для организации критического обсуждения профессионально значимых тем и проблем.

Для достижения этих задач в основу курса было решено положить педагогическую технологию, условно названную нами “Научная презентация”. Она представляет собой целенаправленный процесс отбора профессионально значимой проблематики, представленной в специализированных текстах — международных англоязычных научных публикациях, организации ее углубленного изучения и предъявления учащимися в жанре научной презентации, а также обеспечение ее обсуждения со всеми субъектами учебного процесса.

Выбор научной публикации как основного вида учебных материалов в рамках описываемой технологии обусловлен следующими факторами:

- новизной и актуальностью предложенной в научных публикациях тематики;
- аутентичностью и высокой степенью проблемности рассматриваемой темы;
- возможностями для получения информации о степени разработанности проблемы (в частности, в ходе изучения раздела “Review of Literature” — обзор литературы по проблеме);
- возможностями для углубленного анализа и обсуждения содержания и результатов научного исследования в контексте ранее полученного опыта и теоретической подготовки в области лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации;
- возможностями для ознакомления учащихся с базовыми понятиями методологии научного исследования в рамках международных стандартов;
- возможностями для демонстрации использованных в работах методов исследования, процедур сбора, обработки и интерпретации научных данных;
- возможностями для анализа особенностей организации и лингвистического оформления результатов научного исследования, предполагающими более углубленное изучение специфики употребления научной и профессиональной терминологии в конкретных сферах.

Каждое исследование представляет собой своего рода кейс, посвященный решению той или иной исследовательской задачи (например, опыт межкультурного взаимодействия преподавателей Южноафриканского университета и студентов Суданского университета и его интерпретация на основе параметров культуры, предложенных Г. Хофстеде).

В рамках пилотного эксперимента нами было отобрано 12 англоязычных научных публикаций из международных рецензируемых журналов в области лингвистики, лингводидактики, межкультурной коммуникации (МКК) и культурной антропологии: *The Modern Language Journal*, *System*, *Journal of Intercultural Communication*, *American*

Communication Journal, International Journal of Intercultural Relations. Публикации были предложены учащимся в неадаптированном виде в порядке от наименее к наиболее сложным по содержанию и уровню восприятия учащимися вводимых научных понятий. Их проблематика затрагивает следующие темы:

- понятие межкультурной компетенции;
- понятие межкультурной личности;
- саморефлексия (*self-reflection*) как необходимое умение специалиста по межкультурному общению;
- дифференциация культур по системам ценностных ориентаций (Ф. Клакхон и Ф. Стродтбек);
- роль кросс-культурных тренингов в контексте МКК;
- культурно-обусловленные различия в коммуникативных стилях;
- различия в академических культурах (на примере США и Великобритании);
- понятие культурной адаптации: закрепление ментальных структур (*schemata*) в ходе адаптации;
- индустрия кино как “кузница” гендерных стереотипов;
- адаптация стереотипов в процессе межкультурного общения в телекоммуникационных проектах;
- особенности невербального общения в отдельных культурах;
- диалог и конфликт культур на уроках ИЯ;
- поликультурная образовательная среда: проблемы интеграции представителей этнических меньшинств.

Использование научных публикаций, отобранных преподавателем, позволяет выстроить учебный процесс на основе различных форм взаимодействия субъектов обучения (индивидуальной, парной, групповой) в рамках следующих этапов внеаудиторной и аудиторной деятельности:

на этапе подготовки к презентации и обсуждению научной проблемы:

- детальное чтение публикации в целях изучения научной проблемы, поставленной автором, результатов ее решения в единстве содержательного и организационного аспектов (в частности, с точки зрения доказательности и обоснованности автором научных выводов и особенностей их языкового оформления);
- критический анализ практической значимости результатов исследования в контексте общей темы и в его связи с познавательными интересами учащихся и их личным опытом изучения темы / проблемы на предыдущих этапах обучения;
- составление глоссария ключевых терминов (минимум 10), используемых в работе и необходимых для презентации и обсуждения результатов исследования;

- подготовка по рекомендациям преподавателя письменного анализа работы каждым из двух докладчиков (сдается преподавателю в начале занятия);
- отбор наиболее значимых результатов исследования и их организация в жанре научной презентации с помощью адекватных языковых средств;
- подготовка по рекомендациям преподавателя презентации статьи в паре с партнером (с привлечением средств визуальной наглядности) — роль и функции каждого на этом этапе определяются самими партнерами;
- подготовка докладчиками вопросов к слушателям для дальнейшего обсуждения проблематики статьи в контексте результатов работы и вне этого контекста;

на этапе презентации научной статьи на занятии:

- презентация статьи двумя докладчиками;
- коллективное обсуждение проблематики статьи по подготовленным докладчиками вопросам (преподаватель может задавать дополнительные вопросы);
- рефлексивный самоконтроль успешности выполнения всего задания на базе предложенных преподавателем вопросов;
- критическое осмысление ценности представленной работы (и ее обсуждения) слушателями применительно к их индивидуальным познавательным потребностям.

Таким образом, вовлекая всех участников учебного процесса в различные формы взаимодействия, рассматриваемая технология совмещает в себе черты метода дискуссии, кейсового и проблемного обучения и обеспечивает развитие следующих умений:

- актуализация теоретических знаний и межпредметных связей учащихся на стыке пограничных тем в области лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации в ходе группового обсуждения профессионально значимых тем;
- обоснованное использование ключевых понятий, связанных с предложенной проблематикой, и соответствующего терминологического аппарата;
- критический анализ и интерпретация результатов и практической ценности предложенных научных исследований;
- письменное оформление результатов анализа исследований с помощью соответствующих средств академического и научного функциональных стилей;
- подготовка научной презентации по содержанию научной статьи как преобладающей формы учебной деятельности и продукта речевой деятельности учащихся;

- организация групповой дискуссии на базе сделанного сообщения (научной презентации).

Хотя преподаватель предъявляет проблему для углубленного изучения и обсуждения, представляя ее в контексте научной публикации, анализ этой проблемы и ее дальнейшая презентация и обсуждение с аудиторией производятся самими учащимися, что повышает их активность и самостоятельность в обучении.

Логическим продолжением этапа презентации предложенных преподавателем статей в рамках рассматриваемой технологии является переход учащихся к изложению хода и результатов (хотя бы предварительных) собственного научного исследования — курсовой работы, что подразумевает индивидуальную подготовку и требует активизации полученных знаний и умений.

С другой стороны, необходимо отметить, что жанр научной презентации на основе научной публикации предъявляет повышенные требования к студентам не только в плане владения ими профессиональной терминологией в рассматриваемой профессиональной области и дискурсивными средствами для презентации и обсуждения результатов аутентичного научного исследования, но и понимания логики изложения данных результатов ее автором, осмысления теоретической и практической значимости работ для удовлетворения их личных познавательных запросов в контексте изучения общей темы (например, культурной адаптации) и ракурса ее рассмотрения в конкретной работе (опыт и трудности культурной адаптации тайваньских сотрудников международных гуманитарных организаций, оказавшихся по распределению в другой стране). Эта проблема требует разработки немаловажного компонента учебно-методического обеспечения учебного процесса — упражнений, заданий и рекомендаций, позволяющих уделить внимание не только формированию умений подготовки научного сообщения на ИЯ, но и ознакомлению с ключевыми понятиями методологии научного исследования, оформленного по международным требованиям. Для решения этой задачи на базе англоязычной методической литературы [1; 2] нами были подготовлены и проведены вводные интерактивные лекции, а также составлены краткие конспекты (рассылались учащимся) и задания, знакомящие учащихся с ключевыми понятиями в области методологии научного исследования в рамках первых двух недель эксперимента (до начала работы учащихся над презентацией статей).

Безусловно, определенные требования предъявляются и к преподавателю не только в плане теоретической подготовки в рассматриваемой профессиональной области в целях отбора проблематики содержания обучения и конкретных научных работ и ее обсуждения на последующих этапах, но и в плане подготовки учащихся

к восприятию, критическому анализу и обсуждению результатов исследования с помощью соответствующих методических средств и форм работы.

В целом описываемая технология как один из способов усиления профессиональной и научной направленности учебного процесса в курсе ESP может способствовать развитию умений, необходимых для решения таких “макрозадач”, как написание, оформление и защита на изучаемом языке результатов авторских научных исследований (курсовой, а затем дипломной работ) или сдача государственного экзамена на завершающем этапе обучения в языковых вузах, требующего в отдельных случаях подготовки научного сообщения об организации и результатах квалификационной работы на изучаемом языке.

Как показали результаты анкетирования учащихся и анализа их сообщений по завершении пилотного проекта, а также наблюдения преподавателя, фиксируемые им в письменном виде в конце каждого занятия, в результате использования рассматриваемой технологии применительно к значительной части учащихся были отмечены:

- расширение терминологического словаря в области лингвистики и межкультурной коммуникации;
- понимание особенностей употребления ключевых понятий в области методологии научного исследования при презентации результатов исследования;
- повышение уровня понимания ценности исследования и его слабых сторон, в том числе с точки зрения методологии его организации и лингвистического оформления;
- признание новизны предложенного подхода для практики анализа научных работ на профессионально-значимые темы и их презентации с использованием адекватных для данного жанра дискурсивных средств;
- осознание необходимости знаний о специфике международных требований к проведению научных исследований в их профессиональной области;
- более высокая степень вовлеченности в различные формы деятельности менее активных студентов;
- повышение уровня автономности студентов.

С другой стороны, использование “Научной презентации” в учебном процессе по ESP представляется целесообразным при условии владения учащимися ИЯ на уровне не ниже C1, достаточно высокой степени их интеллектуальных притязаний к глубине проникновения в проблематику профессиональной области и психологической готовности к работе с большим объемом научных текстов.

Список литературы

1. Lodico D., Spaulding T., & Voegtle, K. *Methods in educational research: from theory to practice*. NJ : Jossey Bass, 2006.
2. Paltridge B., Phakiti A. *Continuum companion to research methods in applied linguistics*. NY : Consortium, 2010.
3. *English for professional and academic purposes* / Ruiz-Garrido, M. F., Palmer-Silveira, J. C., Fortanet-Gomez I. (Eds.). Amsterdam: Rodopi, 2010.

Сведения об авторе: Вера Аркадьевна Дугартыренова, к.п.н, доцент, Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”, Москва; email: delvein2@gmail.com

**SCIENTIFIC PRESENTATIONS IN AN ESP COURSE:
THE CASE OF LINGUISTICS AND INTERCULTURAL
COMMUNICATION STUDENTS**

Vera A. Dugartsyrenova

Assistant Professor, National Research University “Higher School of Economics”, Moscow, Russia; email: delvein2@gmail.com

Abstract

The paper discusses the design and implementation of an English for Specific Purposes course offered to 4th-year Linguistics and Intercultural Communication majors at Lomonosov Moscow State University (Faculty of Foreign Languages and Area Studies, 2014). Drawing on a selection of domain-specific texts (authentic research reports from professional journals in the fields of linguistics, intercultural communication, and foreign language education), tasks, and activities, the proposed instructional design (named “Scientific Presentation”) aims to promote students’ knowledge of the field’s terminology and concepts and to facilitate the acquisition and development of professional skills related to their future careers in Linguistics and intercultural communication.

Key words: English for Specific Purposes, instructional design, research articles, linguistics, intercultural communication, and foreign language teaching.

References:

1. Lodico, D., Spaulding, T., & Voegtle, K. (2006). *Methods in educational research: from theory to practice*. NJ: Jossey Bass.
2. Paltridge, B., & Phakiti, A. (2010). *Continuum companion to research methods in applied linguistics*. NY: Consortium.
3. Ruiz-Garrido, M. F., Palmer-Silveira, J. C., & Fortanet-Gomez, I. (Eds.). (2010). *English for professional and academic purposes*. Amsterdam: Rodopi.